



Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

W WISSENSWERKSTATT

@day

Mehr als A - Z — Wörterbücher online

Susanne Henschel

Elektronische Ressourcen für das moderne
wissenschaftliche Arbeiten





Was für Wörterbücher gibt es?

➔ einsprachige

- allgemeinsprachliche erklärende Wörterbücher
 - auf historischer Grundlage
 - für aktuellen Sprachgebrauch
- sprachliche Spezialwörterbücher

(z.B. historische, etymologische, Synonym-, Rechtschreibe-, Stil-, Dialektwörterbücher)

- Lernerwörterbücher
- terminologische Fachwörterbücher (seltener)

➔ zweisprachige

- allgemeinsprachliche Äquivalenzwörterbücher
- kontrastive Wörterbücher („Falsche Freunde“)
- Fachwörterbücher

➔ mehrsprachige

- heute meist terminologische / Fachwörterbücher



Was für elektronische Angebote gibt es?

- ➔ Wörterbücher auf CD-ROM / DVD
- ➔ Online-Wörterbücher
 - Parallelausgaben zu gedruckten Werken
 - Bündelung verschiedener gedruckter Werke
 - reine Internetprodukte
 - institutionell erstellte
 - privat erstellte
 - kollaborativ von Community betriebene
- ➔ Linksammlungen / Portale
- ➔ Anwendungen für mobile Endgeräten



Welche Vorteile haben Online-Wörterbücher gegenüber herkömmlichen?

- ➔ an beliebig vielen Orten gleichzeitig nutzbar
- ➔ keine Platzbegrenzung
 - für gespeicherte Inhalte
 - gilt nicht für Präsentationsoberfläche!
- ➔ Möglichkeit vielfältigerer Sucheinstiege
- ➔ einfacherer Zugang zu Zusatzinformationen
- ➔ Möglichkeit der Einbindung von Multimedia-Elementen
- ➔ Aktualisierbarkeit
- ➔ Individualisierbarkeit
- ➔ Interaktivität



Wie findet man Angebote in der SBB?

Einstieg StaBiKat: <http://stabikat.de>

- ↳ Weitere Kataloge der SBB
 - ↳ Elektronische Ressourcen
 - ↳ Datenbank-Infosystem (DBIS)
 - ↳ Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend
 - ↳ Rubrik: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk

Go!



Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

**Bibliotheksauswahl /
Einstellungen**

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Duden / Langenscheidt Online-Wörterbücher

Weitere Titel: Langenscheidt-Wörterbücher

Recherche starten: <http://erf.sbb.spk-berlin.de/han/551136200>

Verfügbar: Online - Zugriff für registrierte Benutzer in den Lesesälen der SBB **B**

Inhalt: Das Portal beinhaltet (abhängig von der Lizenz):
Allgemeinsprachliche Wörterbücher - Ausgangsprache Deutsch

- Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
- Muret-Sanders Großwörterbuch Englisch
- Handwörterbuch Französisch
- Handwörterbuch Italienisch
- Handwörterbuch Spanisch
- Taschenwörterbuch Polnisch
- Taschenwörterbuch Russisch

Allgemeinsprachliche Wörterbücher - Ausgangsprache Englisch

- Standard Dictionary Spanish
- Pocket Dictionary Chinese

Fachwörterbücher

- Fachwörterbuch Architektur und Bauwesen - Englisch
- Fachwörterbuch Biologie - Englisch
- Fachwörterbuch Chemie und chemische Technik - Englisch
- Fachwörterbuch Elektrotechnik und Elektronik - Englisch
- Fachwörterbuch Maschinen- und Anlagenbau - Englisch
- Fachwörterbuch Physik - Deutsch - Englisch
- Fachwörterbuch Technik und angewandte Wissenschaften - Englisch
- Fachwörterbuch Technik - Französisch
- Fachwörterbuch Technik - Italienisch
- Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen - Englisch
- Fachwörterbuch Kompakt Recht - Englisch

Duden

- Duden 1 - Die deutsche Rechtschreibung
- Duden 5 - Das Fremdwörterbuch
- Duden 8 - Das Synonymwörterbuch
- Duden 9 - Richtiges und gutes Deutsch
- Duden Deutsches Universalwörterbuch
- Duden Wörterbuch chemischer Fachausdrücke
- Duden Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Portal

Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk

Verlag: Langenscheidt



SBB

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Go!

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl /
Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

PONS.eu - das Online-Wörterbuch

Weitere Titel: PONS: Das Sprachenportal
PONS.eu
Das Online-Wörterbuch von Pons
PONSline (früherer Titel)

Recherche starten: <http://pons.eu/dict/search>

Weitere freie
Zugänge: <http://www.pons.de>


Verfügbar: frei im Web 

Inhalt: Die kostenlose Online-Ausgabe der Pons-Wörterbücher umfasst die deutsche Rechtschreibung und folgende Fremdsprachen: Chinesisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Latein, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Slowenisch, Spanisch, Türkisch, Dänisch, Niederländisch, Norwegisch, Schwedisch, Tschechisch, Ungarisch und Elvish.
Zusätzlich stehen Bildwörterbücher (Deutsch-Englisch; Englisch-Deutsch) zur Verfügung, die über ein entsprechendes Icon im Wörterbucheintrag angeklickt werden können.

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Deutsch
Chinesisch
Englisch
Französisch
Griechisch
Italienisch
Latein
Polnisch
Portugiesisch
Russisch
Slowenisch
Spanisch
Türkisch
Dänisch
Niederländisch
Norwegisch
Schwedisch
Tschechisch
Ungarisch
Elvish
Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk 



Datenbank-Infosystem (DBIS)



Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz

[Homepage](#) [StaBiKat](#) [ZDB](#) [EZB](#) [Fachinformation](#) [Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl /

Einstellungen

Über DBIS

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

LEO / Deutsch-Englisch / Wörterbuch

Weitere Titel:	Deutsch-Englisches Wörterbuch LEO - ein Online-Service der LEO GmbH
Recherche starten:	http://dict.leo.org/?lang=de <input type="text"/>
Verfügbar:	frei im Web
Inhalt:	Deutsch-Englisches/Englisch-Deutsches Wörterbuch
Fachgebiete:	Allgemein / Fachübergreifend Anglistik, Amerikanistik
Schlagwörter:	Deutsch Englisch Wörterbuch
Erscheinungsform:	WWW (Online-Datenbank)
Datenbank-Typ:	Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk
Verlag:	LEO GmbH ; Technische Universität München



Datenbank-Infosystem (DBIS)

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz

[Homepage](#) [StaBiKat](#) [ZDB](#) [EZB](#) [Fachinformation](#) [Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

Fachübersicht

Alphabetische Liste

Hinweise zur Benutzung

Ansprechpartner

Bibliotheksauswahl /
Einstellungen

Über DBIS

Administration

Gefördert durch:



DFG

Impressum

Detailansicht

Wiktionary

Weitere Titel: the free dictionary
das freie Wörterbuch
il dizionario libero
le dictionnaire libre
het vrije woordenboek
o dicionário livre
a multilingual free encyclopedia
a wiki-based Open Content dictionary
Wikiwörterbuch

Recherche starten: <http://www.wiktionary.org/>

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: Mehrsprachiges Wörterbuch

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Wörterbuch

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**

Angaben [administrieren](#).

Statistische Übersicht:

http://meta.wikimedia.org/wiki/Wiktionary#List_of_Wiktionaries



Sprachspezifische Angebote auch hier:

↳ DBIS (Datenbank-Infosystem)

- ↳ Fachgebiete:
- Anglistik, Amerikanistik
 - Germanistik
 - Nordische Studien
 - Keltologie
 - Romanistik
 - Slavistik

vor allem wichtig für einsprachige Wörterbücher



Wenn man mehr Auswahl braucht:

Datenbank-Infosystem (DBIS)

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz



[Homepage](#) [StaBiKat](#) [ZDB](#) [EZB](#) [Fachinformation](#) [Datenbankschulungen](#)

Suche nach Datenbanken

Schnelle Suche

Erweiterte Suche

Aktuelles

[Fachübersicht](#)

[Alphabetische Liste](#)

[Hinweise zur Benutzung](#)

[Ansprechpartner](#)

[Bibliotheksauswahl /
Einstellungen](#)

[Über DBIS](#)

Gefördert durch:



DFG

[Impressum](#)

Detailansicht

[lexicool.com](#)

Weitere Titel: Online dictionaries and language resources

Recherche starten: <http://www.lexicool.com>

Verfügbar: frei im Web **F**

Inhalt: lexicool.com ist ein Verzeichnis frei zugänglicher Online-Wörterbücher und Glossare (bilingual und multilingual). Gegenwärtig sind über 7500 Werke verzeichnet, darunter viele Fachwörterbücher.

Fachgebiete: Allgemein / Fachübergreifend

Schlagwörter: Wörterbuch
Glossar
Verzeichnis

Erscheinungsform: WWW (Online-Datenbank)

Datenbank-Typ: Wörterbuch, Enzyklopädie, Nachschlagewerk **+**



Auch so etwas gibt es:

➔ The Internet Dictionary Project

www.june29.com/idp/

“These are very small dictionaries – you may or may not find what you are looking for, and what you find may not be correct. Proceed with caution.”





Dictionnaire

Dizzjunarju

Dictionary

Dizionario

Ordbog

Diccionario

Hiztegia

Ordbok

Dicionário

Orðabók

Dictionar

Woordenboek

Wörterbuch

Vārdnīca

Słownik

Žodynas

Slovník

Geriadur

Словник

Geiriadur

Sõnaraamat

Слоўнік

Foclóir

Sanakirja

Словарь

Faclair

Szótár

Slovar

Fjalor

Sözlük

Rečnik

Λεξικό

Kamus

Речник



Staatsbibliothek
zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz

W WISSENSWERKSTATT

@day

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an:

Susanne Henschel

susanne.henschel@sbb.spk-berlin.de

Tel. (030) 266-433152

